Ufficio delle pubblicazioni
dell'Unione europea

Італійсько-українські піктограми для дітей та вчителів

Pittogrammi italo-ucraini per studenti e insegnanti

італійська / українська ⇄ italiano / ucraino

Італійсько-українські піктограми для дітей та вчителів / Pittogrammi italo-ucraini per studenti e insegnanti

Print	ISBN 978-92-78-42859-4	doi:10.2830/568953	OA-09-22-127-J3-C
PDF	ISBN 978-92-78-42843-3	doi:10.2830/352857	OA-09-22-127-J3-N

Questo documento non può essere considerato come costituente una presa di posizione ufficiale dell'Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea. L'Ufficio delle pubblicazioni/la Commissione europea non possono essere ritenuti responsabili per qualsiasi conseguenza derivante dal riutilizzo di questa pubblicazione.

Lussemburgo: Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea, 2022

© Unione europea, 2022

La politica di riutilizzo dei documenti della Commissione europea è attuata sulla base della decisione 2011/833/UE della Commissione, del 12 dicembre 2011, relativa al riutilizzo dei documenti della Commissione (GU L 330 del 14.12.2011, pag. 39). Salvo diversa indicazione, il riutilizzo del presente documento è autorizzato ai sensi della licenza Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) (https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). Ciò significa che il riutilizzo è autorizzato a condizione che venga riconosciuta una menzione di paternità adeguata e che vengano indicati gli eventuali cambiamenti.
Per qualsiasi utilizzo o riproduzione di elementi che non sono di proprietà dell'Unione europea, potrebbe essere necessaria l'autorizzazione diretta dei rispettivi titolari dei diritti. L'Unione europea non è titolare del diritto d'autore in relazione ai seguenti elementi:

CREDITI
Icone: Copertina: © istock.com/emma. Pagine 3-14: © istock.com/emma; © iStock.com/ulimi.
Autore dei pittogrammi: Sergio Palao. Origine: ARASAAC (http://www.arasaac.org). Licenza: CC (BY-NC-SA). Proprietario: Governo di Aragona (Spagna)

L'Unione europea ha modificato i pittogrammi cambiando i testi in inglese e ucraino. Le opere modificate sono concesse in licenza con la stessa licenza CC BY-NC-SA.

Una prima serie di pagine di pittogrammi tematici con testi in ucraino e in polacco è stata inizialmente pubblicata da Weronika Firlejczyk qui sotto licenza CC-BY-NC-SA.

Io mi chiamo…

Мене звати ...

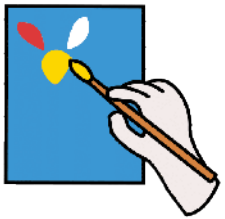
Io amo...

Я люблю...

Io non amo...

Я не люблю...

Disegnare

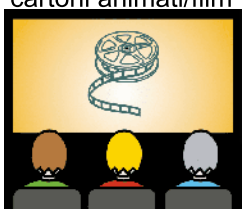


Малювати

Voglio telefonare

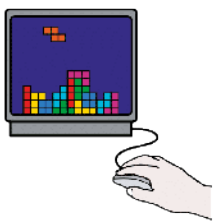
Я хочу зателефонувати

Guardare cartoni animati/film



Дивитись мультфільми/фільми

Giocare al computer



Грати на комп'ютері

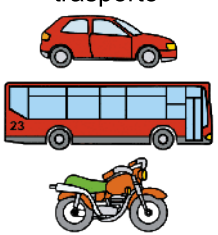
Leggere

Читати книжки

Sport

Спорт

Ho bisogno di un mezzo di trasporto



Мені потрібен транспорт

Giocare ai giochi da tavolo

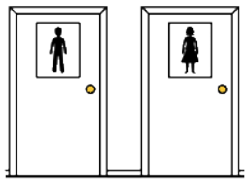
Грати в настільні ігри

Sono stanco/a

Я стомився / Я стомилася

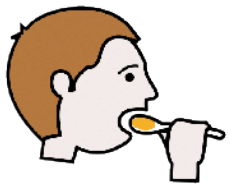
ARASAAC

Posso andare in bagno?



Можна вийти в туалет?

Ho fame



Я хочу їсти

Ho sete

Я хочу пити

Mi sono perso/a

Я загубився /
Я загубилася

Che cosa devo fare?

Що мені робити?

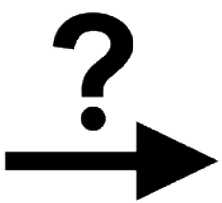
Ho finito

Я завершив

Mi serve aiuto

Мені потрібна допомога

Dove devo andare?



Куди мені йти?

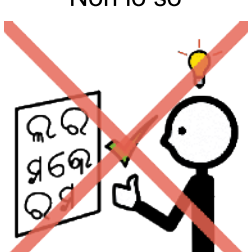
Non capisco

Я не розумію

Non voglio farlo

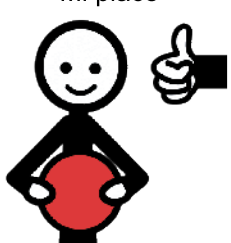
Я не хочу це робити

Non lo so

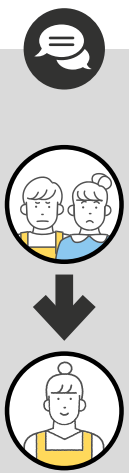


Я не знаю

Mi piace

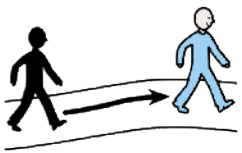


Мені подобається



ARASAAC

Vieni con me



Ходімо зі мною

Andiamo in cortile

Ідемо на вулицю

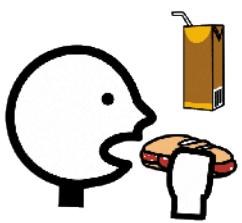
Siediti al tavolo

Сідай за стіл

Siediti sul tappeto

Сідай на килим

Andiamo a mangiare



Зараз будемо їсти

Andiamo in un'altra aula

Ідемо до іншого класу

Fine della lezione

Кінець уроку

Ricreazione

Зараз перерва

Ora puoi giocare

Зараз можеш гратися

Ritorni a casa

Ти йдеш додому

Vai in sala studenti

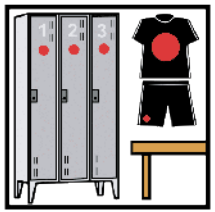
Ти йдеш до групи продовженого дня

Andiamo al campo sportivo

Йдемо на спортивний майданчик

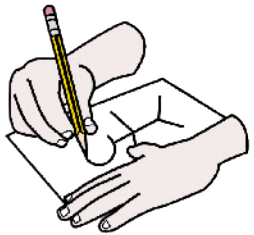
ARASAAC

Indossa la tenuta sportiva



Переодягнись в спортивну форму

Andiamo a disegnare

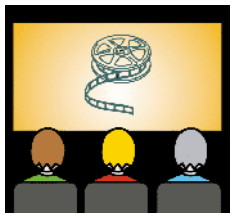


Будемо малювати

Andiamo a cantare

Будемо співати

Andiamo a vedere un film

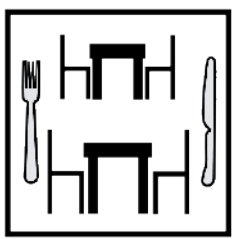


Будемо дивитися фільм

Andiamo in gita

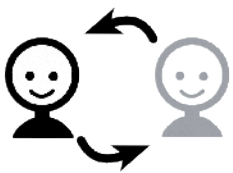
Йдемо на екскурсію

Andiamo in mensa



Йдемо до їдальні

Sono l'insegnate/ il supplente



Я замінюю твого вчителя

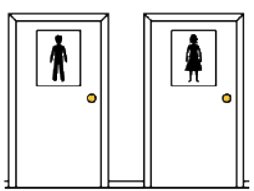
Vai a lavarti le mani

Помий руки

Stai bene?

Чи ти добре себе почуваєш?

Vuoi andare in bagno?



Хочеш в туалет?

Ti serve aiuto?

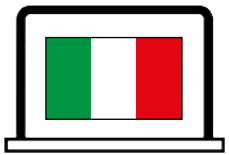
Чи тобі потрібна допомога?

Vuoi un abbraccio?

Хочеш обійнятись?

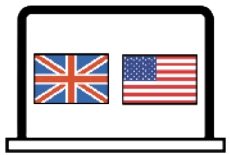
ARASAAC

Italiano



італійський мова

Inglese

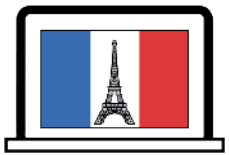


Англійська мова

Tedesco

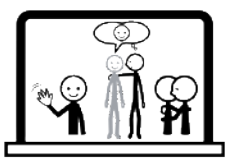
Німецька мова

Francese



Французька мова

Etica

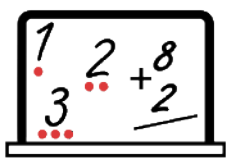


Етика

Spagnolo

Іспанська мова

Matematica

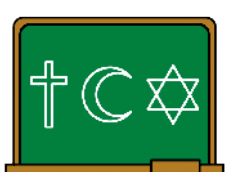


Математика

Educazione fisica

Фізкультура

Religione

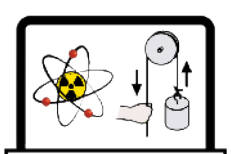


Релігія

Storia

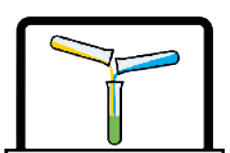
Історія

Fisica



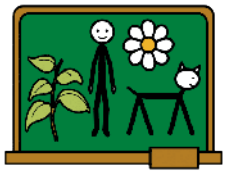
Фізика

Chimica



Хімія

Biologia



Біологія

Geografia

Географія

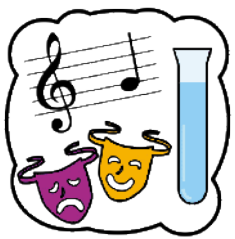
Scienze

Природознавство

Educazione alla sicurezza

Основи безпеки життєдіяльності

Arti e culture

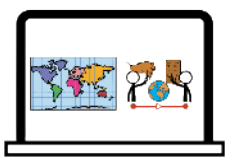


Художня культура

Nozioni di base sull'imprenditoria

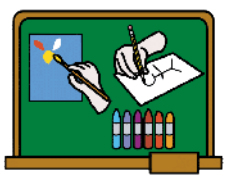
Основи підприємництва

Educazione civica



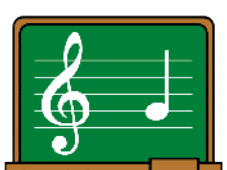
Суспільствознавство

Educazione artistica



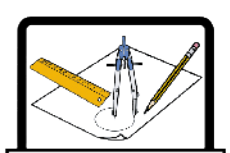
Образотворче мистецтво

Musica



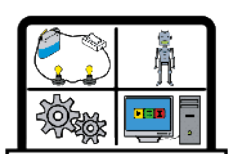
Музика

Corso di formazione tecnica



Трудове навчання

Informatica

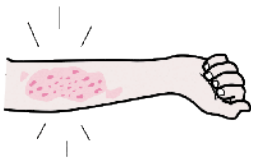


Інформатика

Sala studenti

Група продовженого дня

ho l'orticaria



У мене висипка

mi viene da vomitare

Мені хочеться блювати

ho la febbre

Мене лихоманить

ho i brividi

Мене морозить

mi prude

У мене свербить

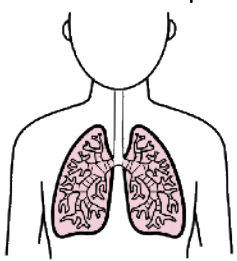
mi si è gonfiato

У мене набрякло

ho una scottatura

Я обпікся/обпеклася

ho difficoltà a respirare



У мене задишка

ho la diarrea

У мене пронос

mi gira la testa

У мене крутиться голова

ho la tosse

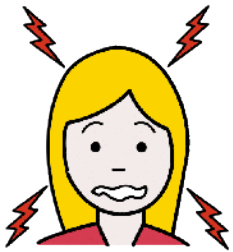
Я кашляю

mi cola il naso

У мене соплі

ARASAAC

mi fa male la testa



У мене болить голова

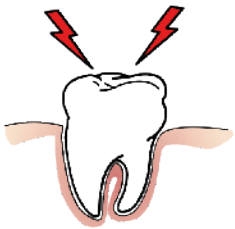
mi fa male la pancia

У мене болить живіт

mi fa male la gamba

У мене болить нога

mi fa male il dente



У мене болить зуб

mi fa male la gola

У мене болить горло

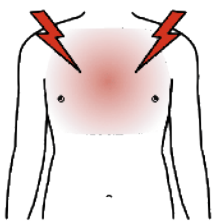
mi fa male l'orecchio

У мене болить вухо

mi fa male la schiena

У мене болить спина

mi fa male il petto



У мене болить в грудях

ho male alla gamba

У мене болить стопа

ho bisogno di un medico

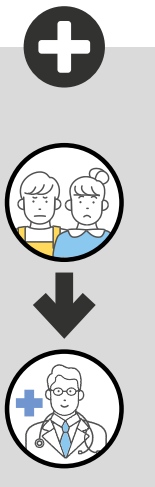
Мені потрібен лікар

ho freddo

Мені холодно

ho caldo

Мені жарко/мені душно



ARASAAC

siediti

Сідай

sdraiati

Лягай

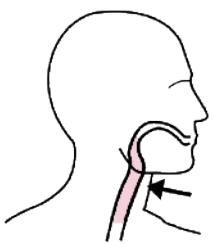
spogliati

Роздягайся

apri la bocca

Відкрий рот

ti esamino la gola



Подивлюся тобі горло

ti ausculto

Послухаю тебе

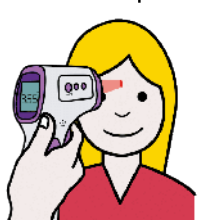
respira profondamente

Дихай глибоко

tossisci

Покашляй

ti misuro la temperatura



Поміряю тобі температуру

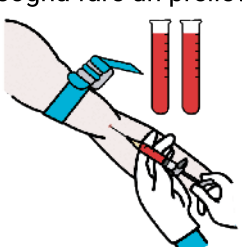
ti esamino l'orecchio

Подивлюся твоє вухо

ti misuro la pressione

Поміряю тобі тиск

bisogna fare un prelievo



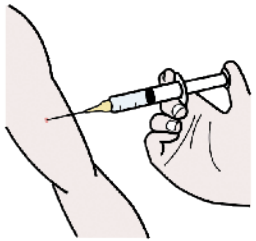
Потрібно здати кров

ARASAAC

ti curo la ferita

Перев'яжу рану

ti faccio un'iniezione



Зроблю тобі укол

ti scrivo una ricetta

Випишу рецепт

bisogna fare altri esami

Потрібно провести більше досліджень

andrai all'ospedale

Тебе покладуть у лікарню

quanto pesi?

Скільки ти важиш?

hai altre allergie?

Чи маєш алергію на щось?

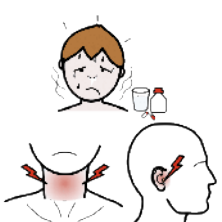
ti fa male qualcosa?

Що у тебе болить?

stai prendendo dei medicinali?

Чи приймаєш якісь ліки?

soffri di qualche malattia?



Чи маєш якісь хвороби?

ti fa male quando tocco?

Чи болить, як я торкаюся?

da quanto tempo?

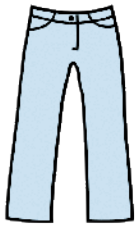
Як довго?

ARASAAC

Giaccone

Куртка

Pantaloni



Штани

Felpa

Кофта з довгим рукавом

Maglietta

Футболка

Calze

Шкарпетки

Biancheria intima

Спідня білизна

Reggiseno

Бюстгальтер

Berretto

Шапка

Sciarpa

Шарф

Scarpe da ginnastica

Спортивне взуття

Scarponcini invernali

Зимове взуття

Felpa con cappuccio

Гуді

Per mio figlio

Для сина

Per mia figlia

Для дочки

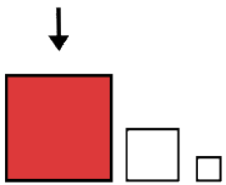
Per donna

Для жінки

Per uomo

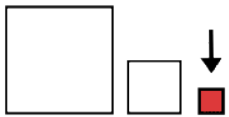
Для чоловіка

Ho bisogno di una taglia più grande



Мені потрібен більший розмір

Ho bisogno di una taglia più piccola



Мені потрібен менший розмір

ARASAAC

Questo opuscolo, con l'aiuto di una serie di pittogrammi, può facilitare chi parla ucraino e chi parla italiano a superare i primi ostacoli nella comunicazione reciproca.

Цей практичний посібник, із використанням піктограм, може допомогти україномовним та італійськомовним особам подолати перші труднощі у спілкуванні.

Ufficio delle pubblicazioni
dell'Unione europea